

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 12 (1958)

Heft: 5: Bauten der Gesundheitspflege = Maisons de santé = Hospitals

Anhang: Konstruktionsblätter

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

A

Erdgeschoß mit Eingang und neuem Konzert- und Kinosaal / Rez-de-chaussée avec entrée et nouvelle salle de concert et de cinéma / Ground floor with entrance and new auditorium

B

Erster Stock mit neugebauter Küche / 1er étage avec nouvelle cuisine / First floor with new kitchen

C

Zweiter Stock / 2e étage / Second floor

C1 Oberarztwohnung / Appartement du médecin-chef / Senior physician's apartment

C2 Abteilung für erwachsene Patienten / Section des malades adultes / Section for adult patients

C3 Ärztliche Abteilung, Röntgendiagnose und Operation / Section médicale, diagnostic aux rayons X et opération / Medical section, X-ray and operation

C4 Abteilung für Frischoperierte / Section des opérés / Section for newly operated patients

C5 Kinderabteilung / Section des enfants / Childrens' section

- 1 Gedeckter Vorplatz / Esplanade couverte / Covered entrance area
- 2 Windfang / Tambour / Porch
- 3 Eingangshalle / Hall d'entrée / Entrance hall

4 WC

5 Telefonkabine / Cabine téléphonique / Telephone booths

6 Auskunftsbüro, Telefon / Renseignements, téléphone / Information desk, telephone

7 Büro / Bureau / Office

8 Senderraum / Salle d'émission / Broadcasting studio

9 Verwalter / Administrateur / Administration

10 Buchbinderei / Reliure / Bookbinding

11 Werkstatt Therapie / Atelier thérapeutique / Occupational therapy

12 Bettenlift / Monte-lits / Bed lift

13 Personallift / Ascenseur du personnel / Personnel lift

14 Verbrennungsraum / Four à déchets / Incinerator

15 Putzraum / Débarras / Cleaning supplies

16 Leichenraum / Morgue

17 Telefonzentrale / Central téléphonique / Telefon central

18 Garderobe Frauen / Vestiaire dames / Ladies cloakroom

19 Bad / Bains / Bath

20 Garderobe Männer / Vestiaire messieurs / Men's cloakroom

21 Personaleingang / Entrée du personnel / Personnel entrance

22/23 Portier / Janitor

24 Operateur / Operator

25 Wandelgang / Couloir / Passageway

26 Konzert- und Kinosaal mit Bühne / Salle de concert et de cinéma avec scène / Auditorium with stage

Um- und Neubau Heilstätte Valbella, Davos

Reconstruction et transformation du Sanatorium Valbella, Davos

Reconstruction and renovation of Valbella Sanatorium, Davos

Architekten: Krähenbühl & Bühler, Davos

27 Eingang Kinderabteilung / Entrée section des enfants / Children's section entrance

28 Garderobe Kinder / Vestiaire enfants / Childrens cloakroom

29 Warenlift / Monte-charge / Goods lift

30 Personallift/Ascenseur/Passengerlift

31 Warenannahme / Réception de la marchandise / Incoming supplies

32 Office / Larder

33 Stuhlmagazin / Entrepôt de chaises / Chair storage

34 Kübelraum / Local des poubelles / Dust bins

35 Notstrom / Génératrice de secours / Emergency electric current

36 Traforaum / Salle des transformateurs / Transformer room

37 Durchfahrt / Passage

38 Boilerraum / Salle des boilers / Boiler room

39 Kapelle / Chapelle / Chapel

40 Angestellten-Eßraum / Réfectoire des employés / Employees' dining-room

41 Metzgerei / Boucherie / Butcher

42 Hausbeamtin / Surveillante / Superintendent

43 Dunkelkammer für Patienten / Chambre obscure pour malades / Dark room for patients

44 Müllabwurf / Poubelle / Refuse

45 Bibliothek, Musikzimmer / Bibliothèque, salle de musique / Library, music room

46 Therapie und Schulzimmer / Thérapeutique et classe / Therapy and school room

47 Aufenthaltsraum mit Loggia / Salle de séjour avec loggia / Lounge with loggia

48 Speisesaal / Salle à manger / Dining room

49 Speisesaal Kinder / Salle à manger des enfants / Children's dining room

50 Kindergärtnerin / Maîtresse d'école enfantine / Kindergarten teacher

51 Spielzimmer / Salle de jeu / Play room

52 Office Kinderstation / Office section enfants / Pantry children's wing

53 Untersuchungszimmer / Salle d'auscultation / Examination room

54 Kaffeeküche / Cuisine à café / Kitchenette

55 Office / Pantry

56 Pâtisserie / Pastry

57 Küche / Cuisine / Kitchen

58 Kalte Küche / Cuisine froide / Snacks

59 Gemüse- und Obstlager / Salle des légumes / Vegetable room

60 Milchraum / Dépôt de lait / Milk room

61 Kühlraum / Chambre frigorifique / Cold storage

62 Tagesvorräte / Garde-manger / Daily supplies

63 Vorratsräume (Luftschutz) / Provisions (abri) / Store rooms (air raid shelter)

64 Plunge / Evier / Sink

65 Schwesternzimmer / Chambre de l'infirmière / Nurses' room

66 Patientenzimmer mit vorgebauter Liege- und Betten / Chambres de malades avec balcon / Patients' rooms with terrace

67 Stationszimmer / Chambre de station / Ward

68 Office

69 Bad / Bain / Bath

70 Waschraum / Lavabo / Lavatory

71 Schulzimmer / Classe / Schoolroom

72 Röntgendiagnose mit Kabinen / Radiodiagnostic et cabines / X-ray diagnosis with booths

73 Schaltraum / Salle des commandes / Switchboard

74 Dunkelkammer / Chambre obscure / Darkroom

75 Operation

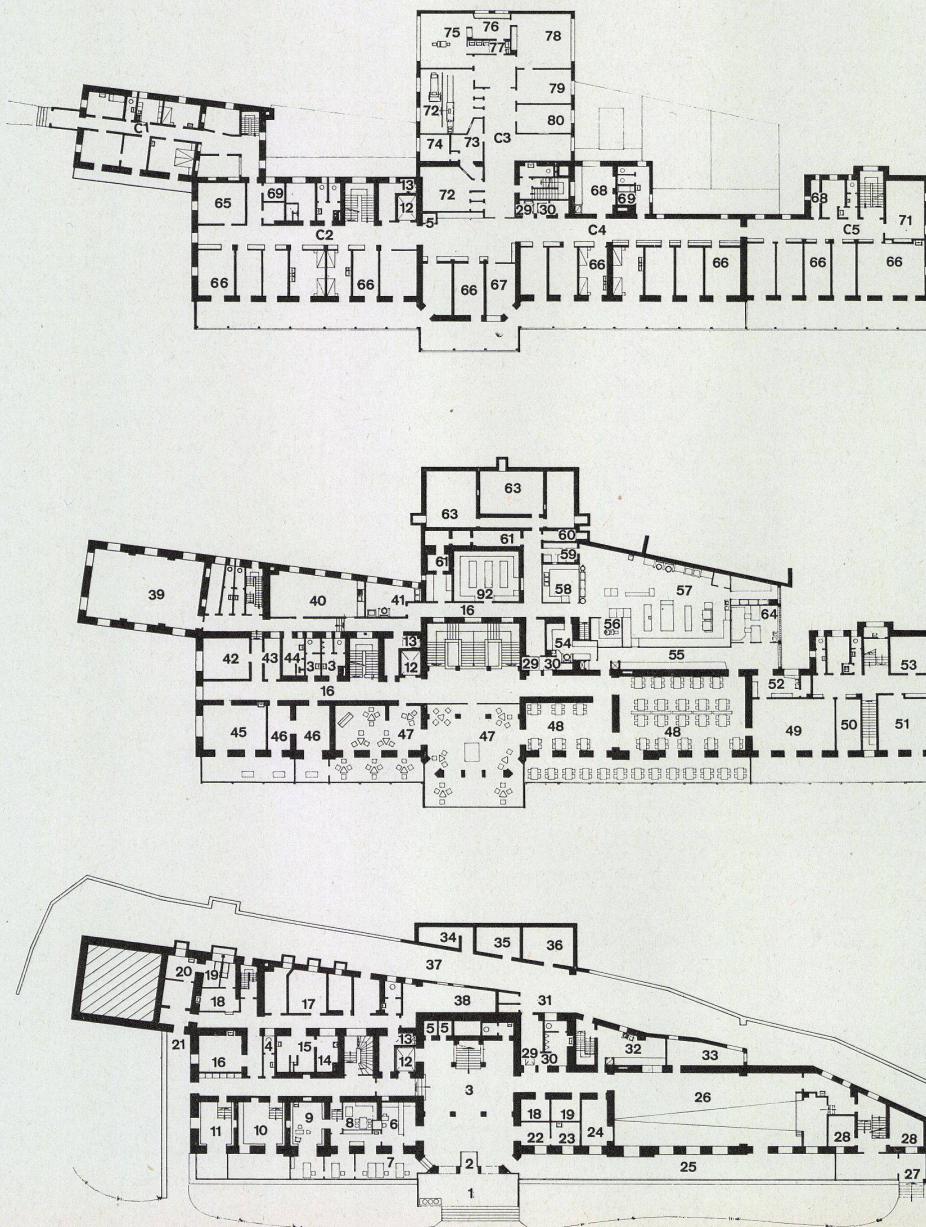
76 Sterilisation

77 Waschraum / Lavabo / Lavatory

78 Behandlung, Pneumofüllung / Traitement, Pneumothorax artificiel / Treatment room, Pulmonary pump

79 E.K.G. Grundumsatz und Bestrahlung / E.C.G. Métabolisme de base et rayons / E.C.G. Metabolism and radiation treatment

80 Schreibzimmer Schwester / Salle de séjour des infirmières / Nurses' writing room



Um- und Neubau Heilstätte Valbella, Davos

Reconstruction et transformation du Sanatorium Valbella, Davos

Architekten: Krähenbühl & Bühler, Davos

Schnitt durch die vorgebaute Liegehalle 1:100.

Coupe du balcon de repos

Section through balcony

I, II, III und IV Detailpunkte / Détails / Details 1:6

A 2.-5. Obergeschoß (offene Liegehallen) / Balcon de repos du 2e au 5e étage / 2nd-5th upper balcony

B 2. Obergeschoß / 2e étage / Second floor

C 1. Obergeschoß / 1er étage / First floor

D Erdgeschoß (C und D geschlossene Veranden) / Rez-de-chaussée (C et D, verandas fermées) / Ground floor (C and D closed verandahs)

E Hohlraum für Leitungen unterlüftet / Vide pour conduites / Hollow space for wiring

1 Kiesschicht 5 cm / Couche de gravier 5 cm / 5 cm. gravel layer

2 Sandschicht 3 cm / Couche de sable 3 cm / 3 cm. sand layer

3 Isolierschicht mit Unterlagspappe (Holzementdach) / Couche isolante sur carton (toit en ciment de bois) / Insulation layer with under layer of roofing felt (wood cement roof)

4 Zementmörtelüberzug 3 cm / Chape de mortier de ciment 3 cm / Mortar dressing 3 cm.

5 Betonkonstruktion / Construction bétonnée / Concrete construction

6 Sichtbetonfläche / Surface de béton nu / Untreated concrete surface

7 Armierte Durisol Dachplatte 12 cm stark mit geweißelter Unterschicht / Dalle armée de toiture Durisol 12 cm d'épaisseur à sous-face badigeonnée / Reinforced Durisol roof slab 2 cm. thick whitewashed under surface

8 Beton mit Tectanetz im Gefälle gegen außen verlegt / Béton revêtu de toile Tecta / Concrete with Tecta netting projecting outwards

9 Linoleumbelag / Linoléum / Linoleum flooring

10 Mipolamsockel (Plastik) / Socle en Mipolam (plastique) / Mipolam plinth (Plastic)

11 Geländerpfosten (T-Eisen 50/40, 4,5 mm) / Poteau de rampe (fer en T 50/40, 4,5 mm) / Banister posts (T-Irons 50/40, 4,5 mm.)

12 Schraubprofil Aluminium / Profilé d'aluminium / Bolted aluminium section

13 Dübellatte 15/20 mm / Latte-goujon 15/20 mm / Batten 15/20 mm

14 L-Eisen 25/4 mm / Fer en L- 25 x 4 mm / L-iron 25/4 mm

15 Bodenplatte 60/65/6 mm / Plaque de sol 60/65/6 mm / Floor slab 60/65/6 mm.

16 Abdeckblech mit 3-4 Prozent Gefälle / Tôle de couverture à 3-4% de pente / Coping sheet metal with 3-4% pitch

17 Geschweißte Stahlbride / Bride d'acier soudée / Welded steel strap

18 Blechunterlage / Tôle / Sheet metal bearing

19 Nachträglich ausbetonierte Stirne / Front bétonnée après coup / Face later treated with concrete

20 U-Eisen NP 14 / Fer en U NP 14 / U-iron NP 14

21 Eternitstirne 6 mm stark 36/200 cm / Front en eternit 6 mm d'épaisseur 36/200 cm / Eternit face 6 mm thick 36/200 cm.

22 Befestigungsbügel 40/6 mm / Etrier de renforcement 40/6 mm / Fastening loop 40/6 mm.

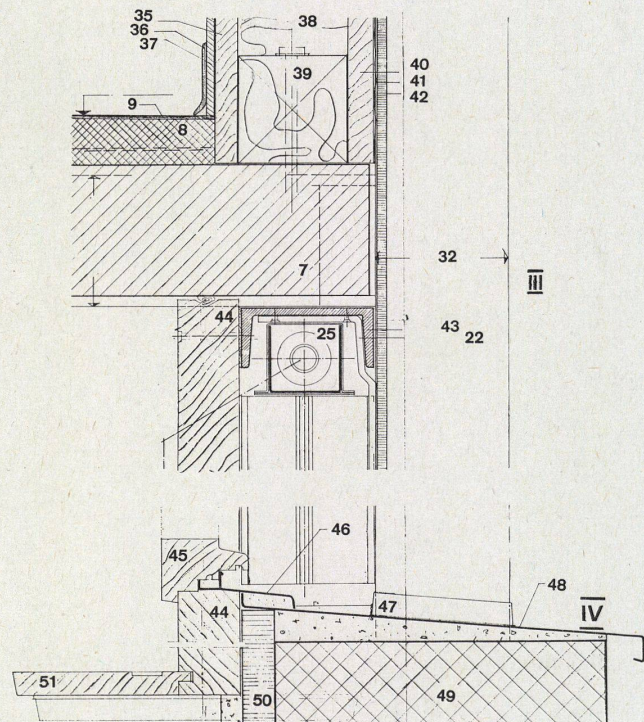
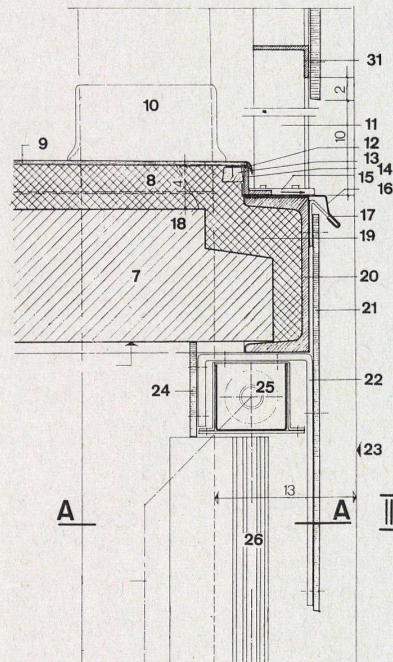
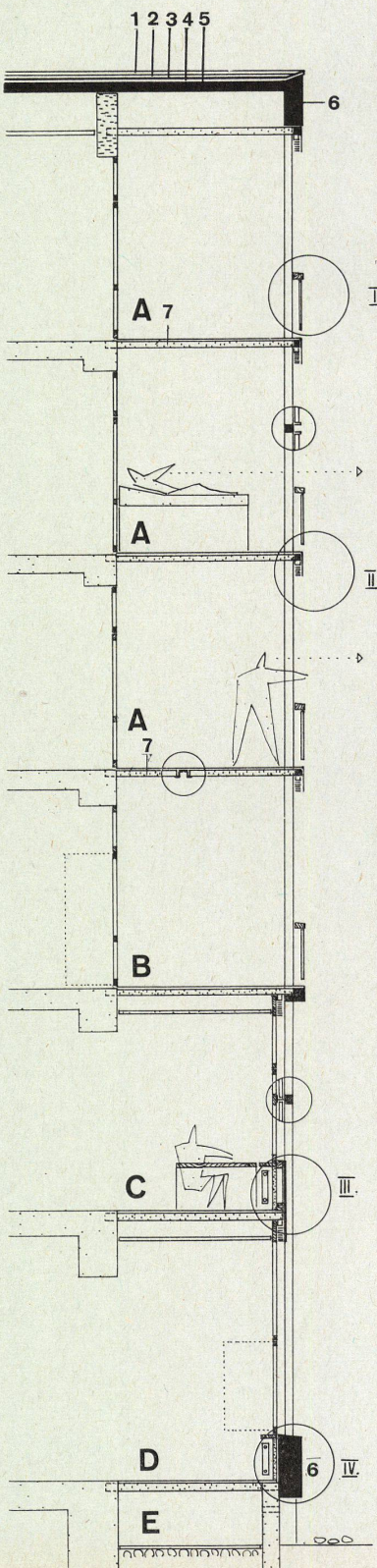
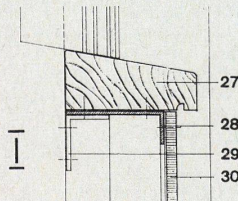
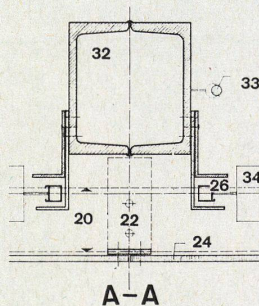
23 Vorderkante Betonrahmen / Arête avant du cadre en béton / Leading edge concrete frame

24 Aufgeschraubte hintere Eternitplatte 6 mm stark / Plaque d'eternit arrière vissée 6 mm d'épaisseur / Eternit slab 6 mm. thick bolted on in back

25 Gelenkkurbel für Lamellenraffstoren / Manivelle à articulation pour store à lames / Crank for Venetian blinds

26 Führungsschiene des Raffstorens / Rail de guidage du store à lames / Guide rails of blinds

27 Handlauf in Eiche 120/55 mm / Main courante en chêne 120/55 mm / Oak hand rail 120/55 mm.



Fortsetzung von linker Seite / Suite de la page à gauche / Continuation from the left page

- 28 L-Eisen 90/30/3,5 mm / Fer en L 90/30/3,5 mm / L-iron 90/30/3,5 mm.
- 29 L-Eisen 50/40/4,5 mm / Fer en L 50/40/4,5 mm / L-iron 50/40/4,5 mm.
- 30 Brüstungsplatte in Eternit 10 mm stark und 83 cm hoch / Plaque d'allège en éternit 10 mm d'épaisseur et 83 cm de hauteur / Eternit parapet slab 1 mm. thick and 83 cm. high
- 31 L-Eisen 50/30/4 mm / Fer en L 50/30/4 mm / L-iron 50/30/4 mm.
- 32 Stütze 2NP U12 geschweißt / Support 2NP U12 soudé / Welded support 2NP U12
- 33 Kurbel des Lamellenraffstorens mit Klemmfeder / Manivelle à ressort de fixation du store à lames / Venetian blind crank with set spring
- 34 Lamellenraffstoren / Store à lames / Venetian blinds
- 35 Innere Schalung / Coffrage intérieur / Inside boarding
- 36 Plastoflexsockel / Socle en Plastoflex / Plastoflex plinth
- 37 Sperrplatte 8 mm / Bois fort 8 mm / Insulating slab 8 mm.
- 38 Steinwollefüllung / Rembourrage de laine de pierre / Rockwool fill
- 39 Untere Schwelle 10/10 cm / Seuil inférieur 10/10 cm / Lower sill 10/10 cm
- 40 Äußere Schalung 24 mm / Coffrage extérieur 24 mm / Outside boarding 24 mm.
- 41 Dachplatte/Plaque de toiture/Roof slab
- 42 Eternit 10 mm stark / Eternit 10 mm d'épaisseur / Eternit 10 mm. thick
- 43 U-Eisen NP 12 / Fer en U NP 12 / U-iron NP 12
- 44 Holzfensterrahmen / Cadre de fenêtre en bois / Wooden window frames
- 45 Holzfensterflügel / Battant de fenêtre en bois / Wooden casement window
- 46 Metallwetterschenkel durchgehend / Larmier métallique / Continuous metal water bar
- 47 Blechmanschette geschweißt / Manchette de tôle soudé / Welded sheet metal stripping
- 48 Stahlfensterbank / Appui en acier / Steel window sill
- 49 Betonschwelle 30 cm / Seuil en béton 30 cm / Concrete sill 30 cm
- 50 3 cm Kork / 3 cm de liège / 3 cm. cork
- 51 Fenstersims mit Konsole / Allège avec console / Window cornice with bracket

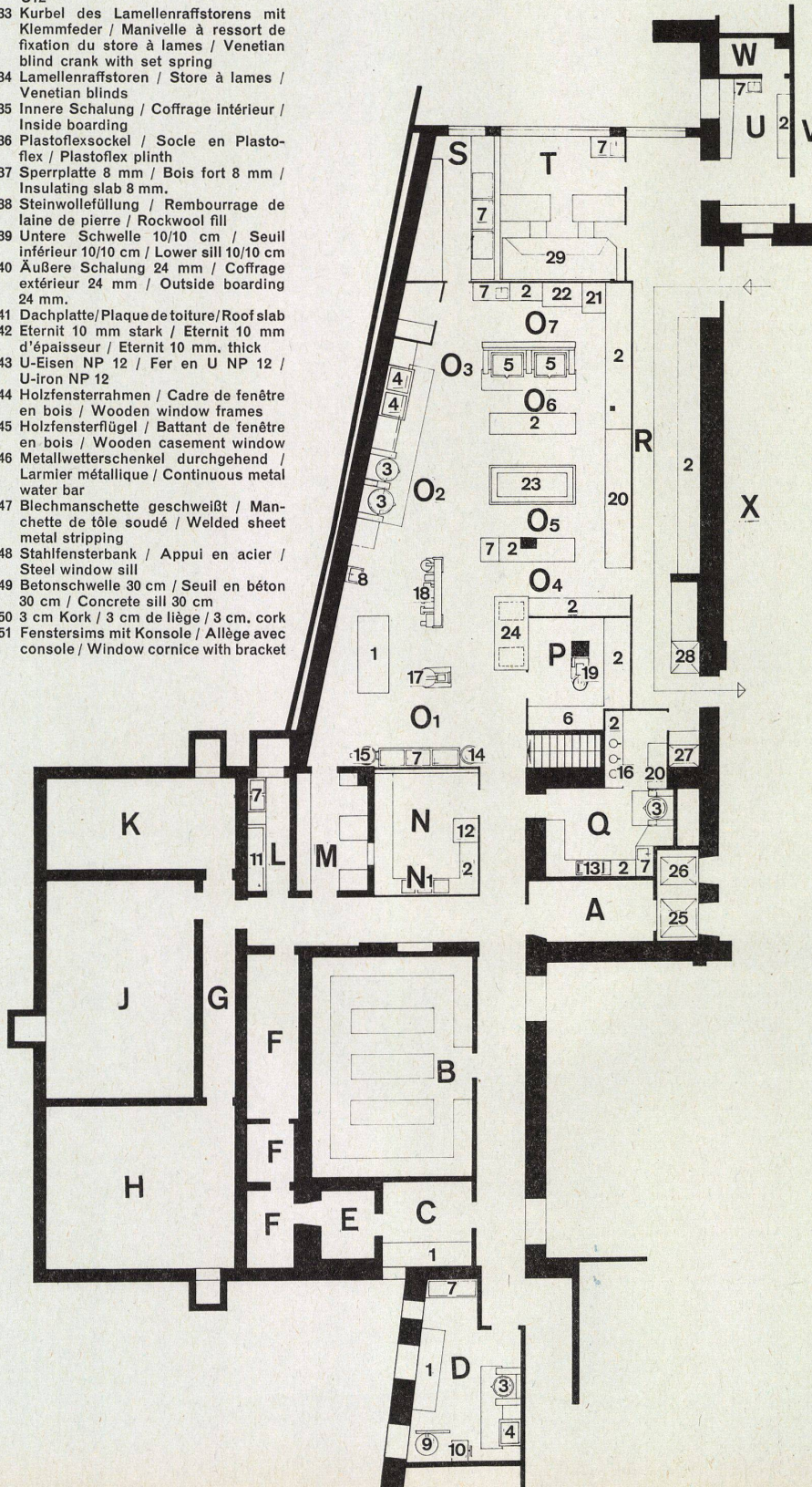
Um- und Neubau Heilstätte Valbella, Davos

Reconstruction et transformation du Sanatorium Valbella, Davos

Architekten: Krähenbühl und Bühler, Davos

- A Warenannahme / Réception de la marchandise / Incoming supplies
- B Tagesvorräte / Garde-manger / Daily supplies
- C Arbeitsraum Metzgerei / Travail boucherie / Meat preparation
- D Metzgerei / Boucherie / Butcher

- E Vorkühlraum / Chambre frigorifique / Cold storage
- F Tiefkühlraum / Chambre de congélation / Deep freeze
- G Schleuse (Luftschutz) / Ecluse (abri) / Sluice (air raid shelter)
- H Getränke Keller (Luftschutz) / Cave à boissons (abri) / Wine cellar (air raid shelter)
- I Lebensmittelkeller (Luftschutz) / Cave à denrées alimentaires (abri) / Food supplies (air raid shelter)
- K Waschmittelkeller (Luftschutz) / Cave à produits de lessive (abri) / Laundry supplies (air raid shelter)
- L Milchraum / Dépôt de lait / Milk room
- M Gemüse- und Salatraum / Salle des légumes / Vegetable room
- N Kalte Küche / Buffet froid / Cold preparation
- N1 Freezer / Congélateur
- O Hauptküche / Cuisine principale / Main kitchen
- O1 Rosten / Préparation / Roasting
- O2 Kochen / Cuisson / Boiling
- O3 Dünsten / Etuvage / Steaming
- O4 Kalt-Service / Service froid / Cold service
- O5 Kleines Kochgut / Petit repas / Refreshments and Snacks
- O6 Braten / Rôtissage / Frying
- O7 Grillieren / Grillage / Grilling
- P Pâtisserie / Pastry
- Q Kaffeeküche / Cuisine de café / Coffee kitchen
- R Office / Pantry
- S Plonge / Pot and pan washing
- T Geschirrwäsche / Nettoyage de la vaisselle / Dishwashing room
- U Kinder Office / Office pour enfants / Children's pantry
- V Kinder Speisesaal / Salle à manger des enfants / Children's dining-room
- W Ventilation
- X Großer Speisesaal / Grande salle à manger / Main dining-room
- 1 Arbeitstisch / Table de travail / Work table
- 2 Korpus mit Schubladen oder Schiebetüren / Meuble à tiroirs et portes coulissantes / Counter with drawers or sliding doors
- 3 Kippkessel / Marmite basculante / Tipping kettle
- 4 Elro
- 5 Bratpfanne / Poêle à frire / Frying pan
- 6 Marmorplatte / Plaque de marbre / Marble slab
- 7 Spültröge / Eviers / Rinsing troughs
- 8 Ausguß / Egout / Outlet
- 9 Blitzwursterei / Charcuterie / Sausages rapid service
- 10 Knochenfräse / Fraise à os / Bone cutting machine
- 11 Milchkesselkühltrug / Auge de refroidissement des pots de lait / Cooling trough for milk cans
- 12 Aufschnittmaschine / Coupe-charcuterie / Meat cutter
- 13 Brotschneidemaschine / Coupe-pain / Bread slicing machine
- 14 Salatentrüger / Centrifugeuse à salade / Salad whirler
- 15 Kartoffelmaschine / Eplucheuse de pommes de terre / Potato peeler
- 16 Kaffeemaschine / Percolateur à café / Coffee machine
- 17 Teigrührmaschine / Pétrisseur de pâte / Mixing machine for dough
- 18 Kombinationsmaschine / Machine combinée / Combination machine
- 19 Pâtisseriesmaschine / Machine à pâtisserie / Pastry machine
- 20 Wärmeschrank / Armoire chauffante / Hot shelf
- 21 Friteuse / Fryer
- 22 Grill / Gril / Grill
- 23 Elektroherd / Four électrique / Hot plate
- 24 Backofen / Four / Oven
- 25 Warenlift / Monte-charge / Goods lift
- 26 Personenlift / Ascenseur / Passenger lift
- 27 Speiselift Etagen / Monte-plats aux étages / Meal service lift wards
- 28 Speiselift Konzert- und Vortragssaal / Monte-plats à la salle de concert et de conférences / Meal service lift auditorium
- 29 Abwaschmaschine / Machine à laver la vaisselle / Dishwashing machine



Um- und Neubau Heilstätte Valbella, Davos

Reconstruction et transformation du Sanatorium Valbella, Davos

Architekten: Krähenbühl & Bühler, Davos

A
Schnitt durch das Sanatorium 1:250.

Coupe du sanatorium.

Section through sanatorium.

B
Schnitt durch Küchenanbau 1:250.

Coupe de l'annexe de cuisine.

Section through kitchen annex.

I
Detailpunkt unterlüftetes Dach über dem Hauptbau 1:10.

Détail du toit à sous-ventilation du bâtiment principal.

Detail raised roof above main building.

II
Detailpunkt Dach mit Dampfsperre über der Küche 1:10.

Détail du toit avec dôme à vapeur au-dessus de la cuisine.

Detail raised roof with moisture insulation above kitchen.

1 Treppenhaus / Cage d'escalier / Stairwell

2 Korridor / Corridor

3 Nicht umgebaute Patientenzimmer / Chambres de malades non transformées / Patient's room not yet converted

4 Neu gebaute Patientenzimmer der Frauenabteilung mit Vorplatz / Nouvelles chambres de malades de la section des femmes, avec esplanade / Converted patient's room in women's section with terrace

5 Neu unterlüftetes Dach / Nouveau toit sous-ventilé / New roof with air space underneath

6 Neue Terasse (Detail siehe Konstruktionsblatt 2) / Nouveau balcon de repos (détail voir plan détachable 2) / New terrace (For detail see Design Sheet 2)

7 Windfang für Eingang der Kinderabteilung / Tambour d'entrée de la section des enfants / Porch at entrance of children's section

8 Bergseitige Durchfahrt / Passage en amont / Passage on side facing mountains

9 Küchenneubau mit seitlichem Oberlicht / Nouvelle cuisine à imposte latérale / Kitchen annex with lateral skylight

10 Office / Pantry

11 Stuhlmagazin / Entrepôt de chaises / Chair storage

12 Kiesschicht 5 cm stark / Couche de gravier 5 cm / Gravel layer 5 cm. thick

13 Sandschicht 4 cm stark / Couche de sable 4 cm / Sand layer 4 cm. thick

14 Holzzementdach dreilagig / Triple couche de toiture en ciment de bois / Wood cement roof three-ply

15 Schalung 27 mm stark / Coffrage 27 mm / Boarding 27 mm. thick

16 Sparrenlage / Chevronnage / Insulating layer

17 Unterlüftungsschlitze / Fente de sous-ventilation / Louvers

18 Zwei Stirnläden 27 mm stark / Deux chanlattes 27 mm / Two eave laths 27 mm. thick

19 Dreiecksleiste 6/6 cm / Liste triangulaire 6/6 cm / Triangular batten 6/6 cm

20 Dachgesimsblech über Brise gebogen / Tôle de corniche pliée sur brise / Roof cornice sheet metal bent over flange

21 Offene Dachuntersichtschalung 21 mm stark / Coffrage ouvert 21 mm de soubente de toit / Open boarding on under side of roof 21 mm. thick

22 Pfette aus bestehender Dachkonstruktion 15/15 cm / Panne de l'ancienne construction du toit 15/15 cm / Purlin from existing roof construction 15/15 cm.

23 Wärmeisolierung gegen Räume Perfekta 5 cm stark / Isolement thermique côté chambres, panneau Perfekta 5 cm / Heat insulation on side facing rooms Perfekta slab 5 cm. thick

24 Doppelte Korkschicht 2 x 2 cm / Double couche de liège 2 x 2 cm / Double cork layer 2 x 2 cm.

25 Dampfsperre (Aluminiumblech oder ähnliches je nach Verwendungsart der darunterliegenden Räume / Dôme de vapeur (tôle d'aluminium ou autre, selon utilisation des locaux inférieurs) / Moisture insulation (Aluminium sheet or similar material depending on use to which rooms below are put)

26 Kunstbims als Gefällsschicht / Ponce artificielle en pente / Artificial pumice as roofing layer

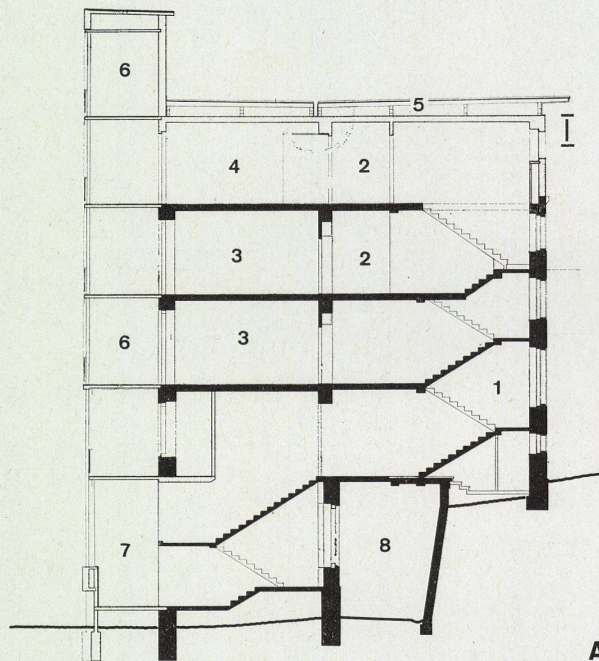
27 Stahlbetondecke / Dalle de béton armé / Reinforced concrete ceiling

28 Kork 2 cm stark / Liège 2 cm d'épaisseur / Cork 2 cm. thick

29 Putz 2 cm stark / Enduit 2 cm d'épaisseur / Plaster 2 cm. thick

30 Stirnbrett 24 mm stark / Chanlatte 24 mm / Facing board 24 mm. thick

31 Dreiecksleiste 9/9 cm / Liste triangulaire 9/9 cm / Triangular batten 9/9 cm.



■ Altbauteile / Anciens bâtiments / Old structure
 □ Neubauteile / Nouveaux bâtiments / New structure

